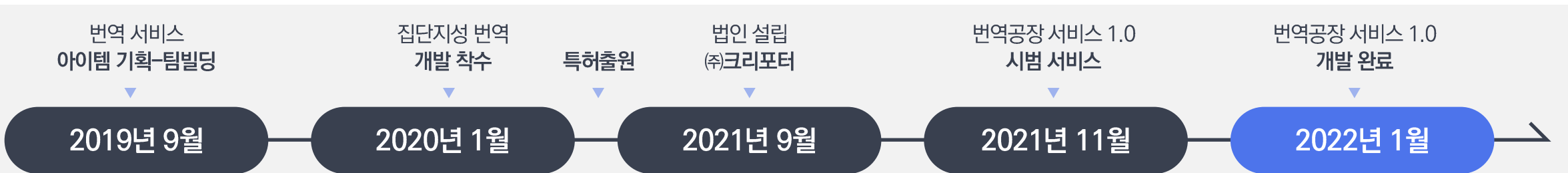
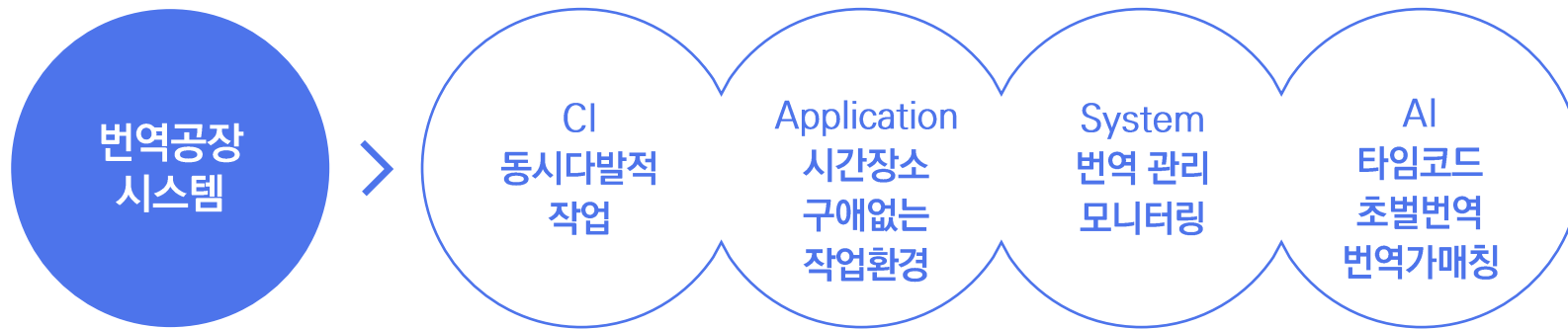


K-컨텐츠의 시작

번역공장 서비스 소개서

01 번역공장은?

기술 기반 번역 시스템 구축을 통해
빠르고 정확한 No.1 영상 번역 서비스



02 번역(AI)으로 번역하시겠습니까?

구어체, 신조어, 개인 삶의 경험 관여하기에
유튜브 자동자막 AI 번역은 한계가 있습니다.



	영어-ENG	중국어-CMN	일본어-JPN
AI 번역	Yaa~~ Kim Kyung-min!! Why didn't you come?? to see my sister?	嘿，你不知道天有多高就上去？	キルポを見る
전문가 번역	Hey~~Kim Kyungmin!! Why didn't you come out to see me?	哎哟，天不识高一直往上升呢	一番面白い場面観賞中

오역 내용

문장 그대로의 직역 표기

문장 그대로의 직역 표기

줄임말을 소리나는 대로 번역

03 번역공장은 무엇이 다를까요?

독자적인 기술력으로 구축된 **번역공장의 번역 시스템**은
번역 업무의 패러다임을 제시합니다.



번역 자막 APP

자체 개발한 Application을 통해
언제 어디서나 자막작업을
가능하게 합니다.

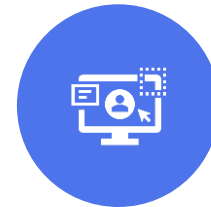
언제 어디서든 번역작업



AI 타임코드

사람보다 빠른 처리가 가능한
타임코드와 스크립트 작업
초벌번역을 진행합니다.

번역 속도 개선



자막 전담 매니저

번역의 시작서부터 끝까지
관리 하는 전담 매니저
제도를 시행합니다.

체계적인 자막 관리



자막 번역 검수 시스템

풍부한 경험과 기술력을 바탕으로
자막 번역의 최적화된
시스템을 구축하고 있습니다.

효율적인 업무 프로세스

04 특허를 가지고 있는 번역회사?

출원번호 : 10-2021-0125124

번역공장이 보유한 특허 기술은 혁신적인 기능과 최적화된 영상 번역 시스템

POINT
01

영상 번역 분산 처리 시스템

영상 콘텐츠를 시퀀스들로 분할하고, 상기 시퀀스들을 순차적으로 그룹핑하여 복수의 번역용 영상 파일을 생성합니다.
영상에 DCS*가 추가되어 작업자들이 작업할 수 있는 Job을 생성합니다.

POINT
02

AI 매칭 알고리즘

자막 의뢰자의 메타데이터 기초 데이터를 분석하여, 작업자(번역가)의 정보와 작업 내역에 대한 빅 데이터 분석을 통해 복수의 작업자 각각의 우선 순위를 결정하게 됩니다.

POINT
03

보상 체계 및 교차검수 시스템

시퀀스 분할작업, 가이드 자막 작업, 번역작업, 더빙 작업, 검수 작업에 보상 포인트를 획득할 수 있습니다. 본 체계는 회원별 요율에 따라 다르게 적용될 수 있습니다.

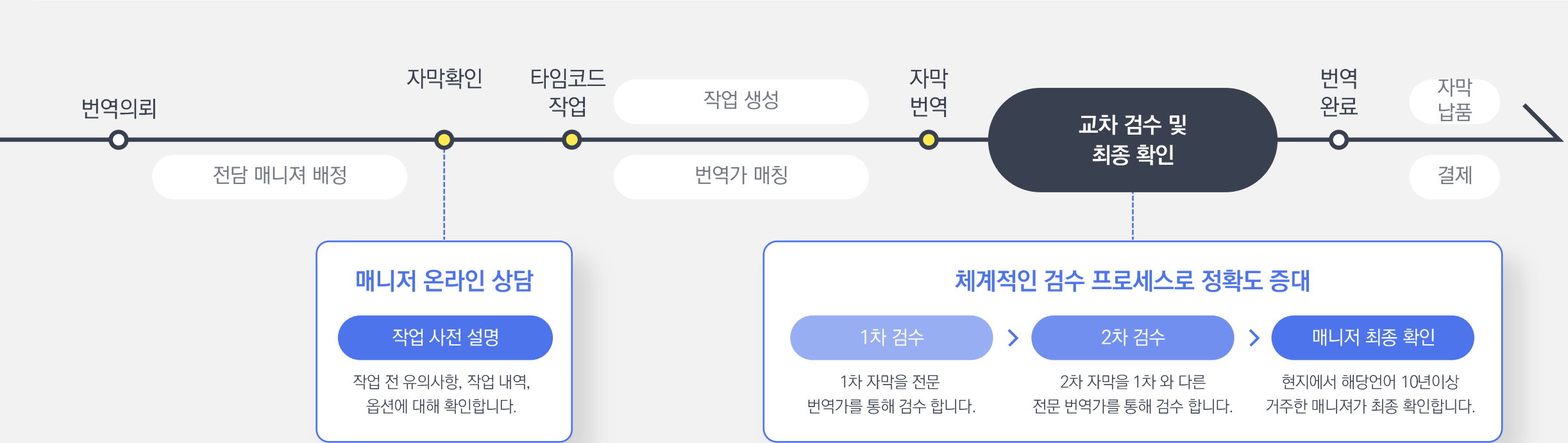
POINT
04

영상 커스텀 렌더링 시스템

SRS*를 통해 텍스트 자막 파일 형식을 목표 언어 자막, 파일 영상과 통합하여 주는 시스템입니다. 텍스트 폰트, 크기, 색상, 위치, 자막배경여부, 배경색, 투명도, 화면 비율을 설정하여 출력될 수 있습니다.

05 번역 이렇게 진행됩니다

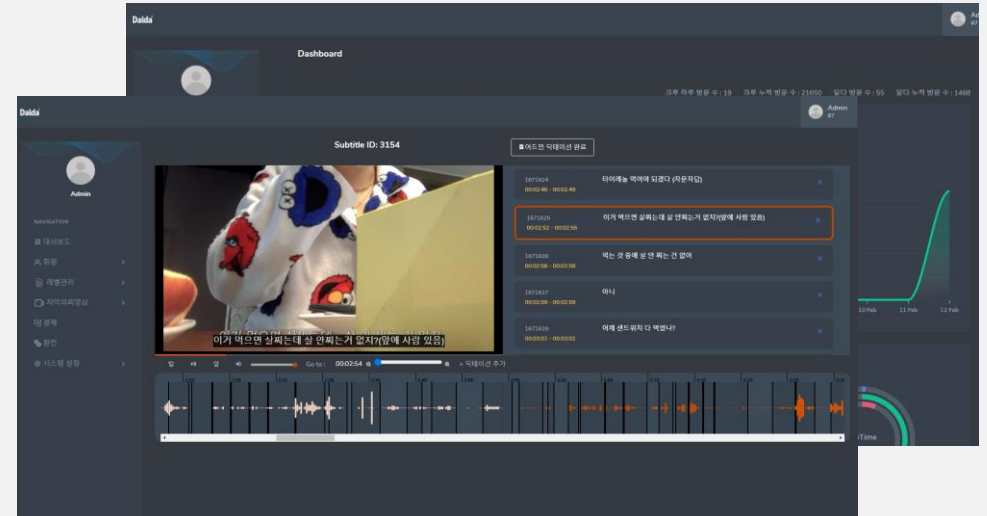
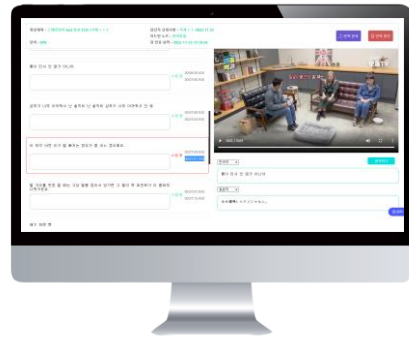
20개국 언어, 4,520명의 전문 번역가가 체계적인 번역 프로세스를 통해 K-컨텐츠의 글로벌 번역 서비스를 지원합니다.



06 자체 개발한 번역을 위한 솔루션

모바일 APP/PC를 이용해 언제 어디서든 번역작업을 가능케 합니다.

〈 관리자용 번역 모니터링 시스템(Admin) 〉



〈 번역가 작업 플랫폼 App/pc 〉

작업된 공정 전체를 모니터링 체계적인 관리를 통해 **업무의 효율성**을 높입니다.

07 다양한 기업과 함께하고 있어요

#MCN #예능 제작사 #웹툰 업체 #의료/헬스
다양한 분야 업체와 제휴 안정적인 번역 공급

22개의 파트너사 번역 공급(23.05)

Partner Groups



DOOHO COMPANY



08 크리에이터의 선택

#예능방송 #드라마 #영화 #리뷰 #먹방 #ASMR
282명의 크리에이터가 선택한 검증된 번역 서비스



09 검증된 자막 번역 서비스

4,520

국내 최대 번역가(수)

1,118

누적 번역(시간)

90.3

월 재구매률(%)

23. 05.01일 기준

10 국내 최저가 번역

영상번역

STANDARD	DELUXE	PREMIUM
3,400원 /분당	5,400원 /분당 한글자막 무료	9,800원 /분당 한글자막 무료
빠른 속도의 번역을 원하시는 분	현지에 최적화된 트렌디한 번역을 원하시는 분	전문적인 번역을 원하시는 분
#단순번역 #중급번역가 #1회 검수	#현지화 #맞춤번역 #상급번역가 #2회 검수(교차검수)	#전문용어 #학술 #영화 #전문번역가 #3회 검수(현지인검수)
선택하기	선택하기	선택하기
12시간 이내 번역	20시간 이내 번역	24시간 이내 번역













웹툰번역 자막당 500원

문서번역 글자당 20원

11 국내 가장 많은 번역가 보유

철저한 검증과 레벨테스트를 통과한
국내 최대 글로벌 번역 전문가 그룹

4,520명(05.03 기준)

 달달 #ENG	 maddie #ENG#해외 거주 3년 이상#내...	 Kristy00 #CMN#전문 번역가#네이티브...	 yhpark185 #CMN#해외 거주 3년 이상#어...	 축복의통로 #CMN#해외 거주 3년 이상#어...	 Carrie #CMN#해외 거주 3년 이상#내...
 yyp #CMN#언어학과 학생#해외 거...	 Sera #ENG	 littlepig #CMN#해외 거주 3년 이상#내...	 별속 #CMN#언어학과 학생#해외 거...	 한슬기 #JPN#어학 자격증 소지	 akajin0704 #JPN#해외 거주

* 영어 : 2,001명, 일본어 : 1,512명, 중국어 : 974명, 특수언어 : 독(2명),불(2명),러(2명),서(21명),네(1명),태(1명),포(1명),베(1명),인(2명)

12 번역공장 번역이 정확한 이유?

번역 DATA를 기반으로 최적의 번역가를
색출하여 작업에 투입됩니다.

Meta data input



회원 가입시 번역가 기초 data 수집

Level Test



번역가 승인/거절 및 등급 수집

Request



의뢰 영상 번역 분석/ data 수집

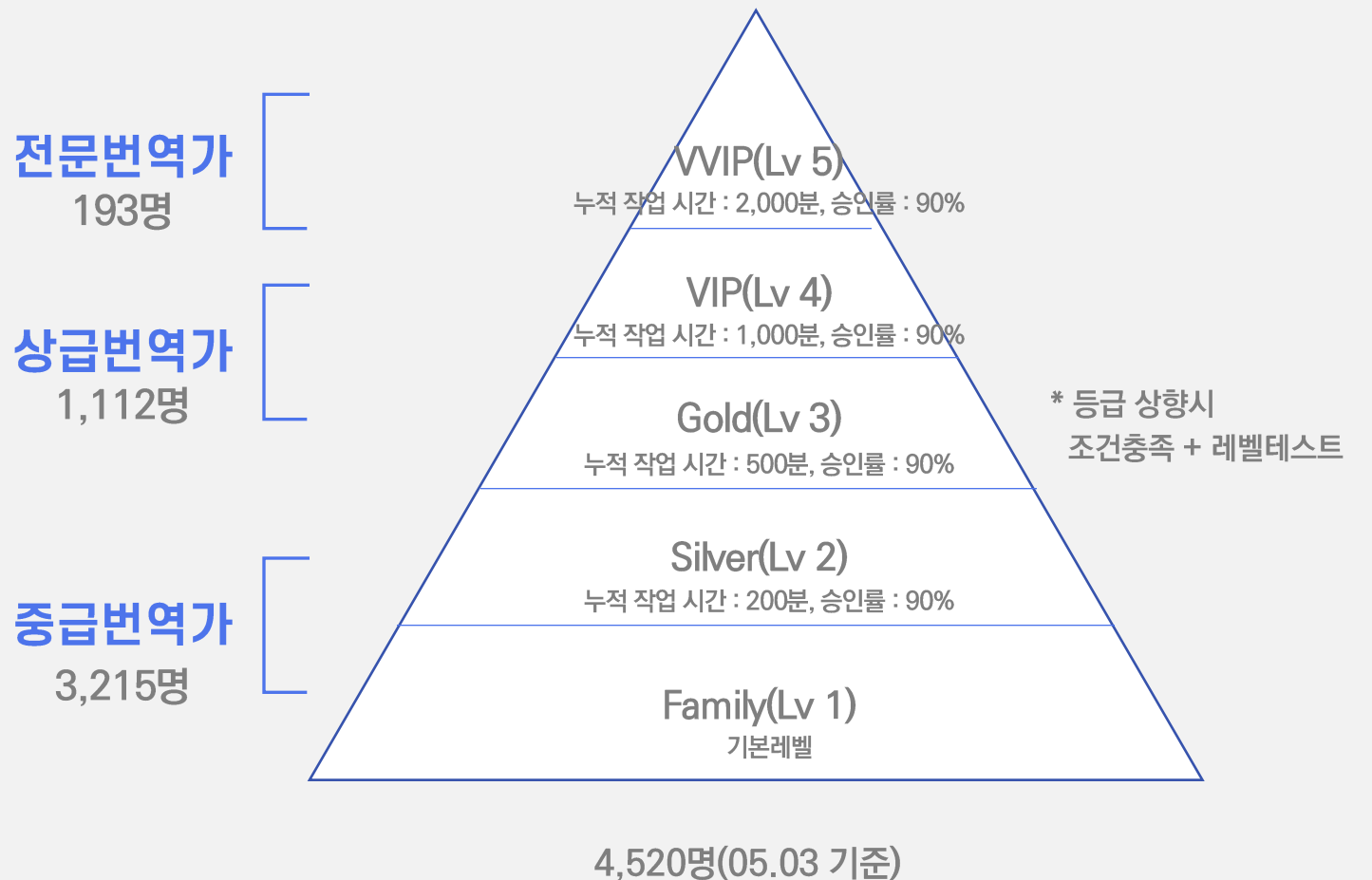
AI 매칭알고리즘



의뢰영상에 최적합 한 번역 그룹 색출

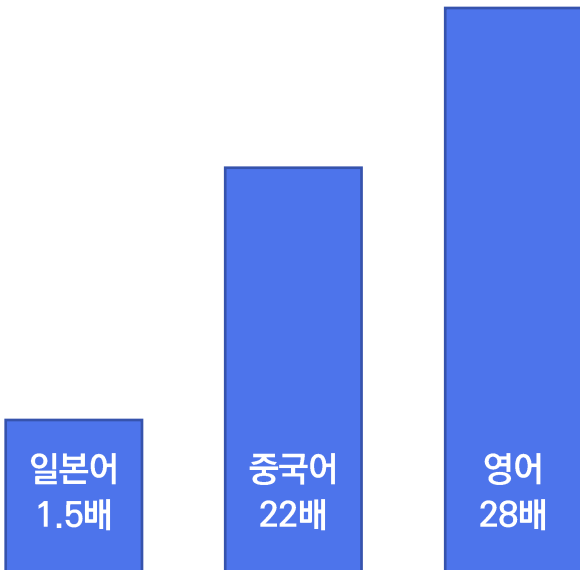
13 번역가(Crew) 등급 구조

번역가의 작업 이력
승인률, 레벨테스트를 통해
번역인원을 관리합니다.

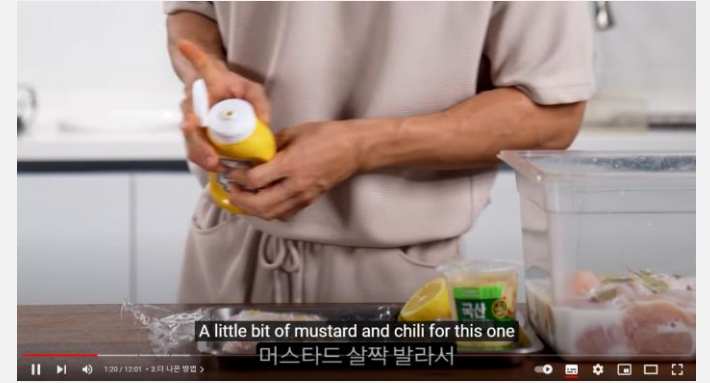


14 유튜브(영상) 번역

영어 자막만 달아도
최대 **28배** 많은 인구에게
노출 됩니다.



▶ 유튜버 하이مام미 - 구독자수 233만(CHN)



▶ 유튜버 고기남자 - 구독자수 100만(ENG)



▶ 유튜버 하나블리 - 구독자수 2.5만(JPN)



▶ 유튜버 하누 - 구독자수 26.3만(ENG)

15 웹툰 번역

대한민국은 웹툰 전성시대
K-웹툰은 일본, 중국, 미국,
유럽 등 주요국가에서
만화 매출 1위



16 영화/예능/드라마 번역

센스 있는 문장, 번역의
전문성을 갖춘

최고등급(Lv 5) 전문 번역가
배정되어 작업합니다.



▶ 그랜드라인그룹 Hi-Key - Youtube (ENG)



▶ J패밀리 씬핑 - Wavve, Youtube (ENG)



▶ 루디엔터테인먼트 루대숲 - Youtube (ENG)



▶ (주)클래시 오아시스 - Youtube (ENG)

감사합니다.

K-컨텐츠의 시작 번역공장